

Вильям Шекспир

Буря (Пер. Т. Л. Щепкиной-Куперник)

---

Перевод Т. Л. Щепкиной-Куперник  
Вильям Шекспир. Избранные произведения  
ГИХЛ, М.-Л., 1950  
ОСР Бычков М.Н.

---

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Алонзо, король неаполитанский.  
Себастьян, брат Алонзо.  
Просперо, {1} законный герцог миланский.  
Антонио, брат Просперо, узурпатор миланского престола.  
Фердинанд, сын короля неаполитанского.  
Гонзало, старый честный советник.

Адриан |  
          } вельможи.  
Франсиско |

Тринкуло, {2} шут.  
Калибан, {3} уродливый невольник-дикарь.  
Стефано, пьяница-дворецкий.  
Капитан корабля.  
Боцман.  
Матросы.  
Миранда, {4} дочь Просперо.  
Ариэль, {5} дух воздуха.

Ирида |  
Церера |  
Юнона } духи.  
Нимфы |  
Жнецы |

Другие духи, покорные Просперо.

Место действия: корабль в море; необитаемый остров.

АКТ I

СЦЕНА I

КОРАБЛЬ НА МОРЕ.

Буря, гром и молния.  
Входят Капитан корабля и Боцман.

Капитан

Боцман!

Боцман

Есть, капитан! Что надо?

Капитан

Поговори, миляга, с матросами. Принимайтесь за дело живей, а не то мы на мель сядем. Пошевеливайтесь, пошевеливайтесь! (Уходит.)

Входят матросы.

Боцман